

“你中有我”“我中有你”的国际合作出版方式成为新看点

——第30届北京国际图书博览会童书观察

□本报记者 教鹤然



6月19日-23日,第30届北京国际图书博览会在国家会议中心举行。其间,有来自71个国家和地区的1600家参展单位洽商合作,在短短5天时间内达成中外版权贸易协议2100余项,其中,少儿类图书出版品类榜首。作为全球最重要的国际版权贸易平台,也是仅次于法兰克福书展的世界第二大书展,图博会见证了新时代中国童书市场在“引进来”和“走出去”的双向互动中迈出的新步伐,为中国原创少儿图书走向世界,以积极的姿态扬帆“出海”,搭建了很好的交流平台。

在本届图博会期间,举办了多场版权推介会、作品发布会、作家见面会、插画师工作坊、阅读推广讲座等互动活动,儿童文学创作者、理论评论家、教育专家、图书推广人和一线教师与家长和孩子们面对面交流。那么,2024BIBF有哪些少儿出版类的新鲜话题、重磅好书和丰富活动值得我们关注呢?

童谣儿歌为孩子们种下真善美的诗意种子

儿歌对于培养儿童的观察能力、锻炼思维能力、激发想象能力、提升审美能力等方面有着重要作用,承担着蒙学的社会教育功能。在西安交通大学出版社主办的“一起读童诗系列”“小诗人成长”计划项目推介会上,张松柳、谭旭东、张菱儿、芥子康、秦茂盛等专家、诗人和出版人,围绕儿歌创作、童诗阅读、诗歌教育、出版推广等话题展开深入讨论。“一起读童诗”系列由儿童诗人王宜振主编,收入国内外不同时代诗人的代表作品,形成童诗“阅读+鉴赏”的模式,将童诗阅读和教育很好地结合起来。“小诗人成长计划”是在此基础上产生的第二个品牌,由众多儿童诗人、诗教名师组成导师团,通过童诗艺术节、小诗人成长营、名家讲座等一系列活动为小诗人们的成长提供帮助,每年计划出版《一起读童诗:孩子们的诗》。大家普遍认为,儿童是天生的诗人,但是他们写作的天赋、诗心却需要得到专业的引导和呵护,这就是“小诗人成长计划”的意义所在。

在以“童书有光 照亮世界”为主题的中国和平出版社2024精品图书国际版权推介会现场,美育工作者、画家马鹏浩向版权代表、国外出版机构和媒体介绍了他与弯弯等画家一同参与图画绘制,由儿童文学作家、诗人高洪波进行文字创作的“小问号童谣绘本”系列作品。该系列包括《小问号》(12345,上山打老虎)《蔬菜谣》《会跑的床》《数字歌》《四季风》《姥姥门口唱大戏》《树爷爷的生日会》等,在传统童谣的基础上增添现代元素,通过富有趣味性的新式童谣、儿歌,引导孩子们更好地理解自己的成长过程、认识世界,同时传递了勇敢、协作、友爱、探索等积极的价值观。马鹏浩分享了其中部分篇目的创作故事和感想,他认为,“画得像个孩子”是插画师对自己创作的要求,“像孩子一样绘画”是绘画技法的要求,在创作中以童真与童心入画,是他创作这套童谣绘本的最大收获。

视觉启智 用图画引领孩子感知世界

为回顾过去一年中国原创儿童图画书创作成果,展望未来中国儿童图画书创作力量,本届图博会期间,新时代青年美术人才培养计划“儿

童图画书创作100”(2023)新书发布会暨新时代青年美术人才培养计划“儿童图画书创作100”(2024)启动新闻发布会在湖南出版投资控股集团展位举行。来自中国文学艺术界联合会、湖南省委宣传部、中国美术家协会等单位的美术界学者、创作者和出版专家来到活动现场,就项目的背景、内容、意义及愿景展开交流对话。

“作品来自传统民间故事,通过儿童化的改编和充满传统文化韵味和艺术表达,使传统民间故事让孩子读起来更加直观、通俗。”中国美术家协会漫画艺术委员会秘书长王立军在和中国和平出版社2024精品图书国际版权推介会现场向版权代表、国外出版机构和媒体推介了入选“儿童图画书创作100”和中宣部中国经典民间故事动漫创作出版工程的图画书作品《赫哲英雄阿木》。他表示,绘本的内容融合了非物质文化遗产和地方印迹,生动呈现中华民族弥足珍贵的精神财富。

“儿童图画书创作100”项目旨在通过鼓励青年美术家参与原创儿童图画书创作,推动中国原创儿童图画书创作质量的提升,进而以图画书这一独特形式,向儿童传递中国文化的精髓。经过广泛征集和专家评审,这100部中国原创儿童图画书脱颖而出,它们不仅凝练了青年美术创作者的智慧和热情,更承载着中华民族的哲学思想、人文精神、价值理念和道德规范。它们将通过奇妙的想象、心灵的启蒙和美好的情感,引导儿童感知中国文化,理解民族精神,培育审美品质,为儿童身心的健康成长提供有力支持。

中国图书进出口(集团)有限公司主办的“2024BIBF国际插画论坛”和“BIBF插画之夜暨2024BIBF国际插画大赛颁奖仪式”也在图博会期间举行。论坛以“全球化背景下插画行业的现状和前景,共同探讨插画行业的未来发展。同时,家长和小朋友们还可以在童书馆欣赏到第九届BIBF国际绘本展、插画展的展品,用色彩缤纷、想象飞扬的图画作品为孩子们带来视觉的享受。

多措并举培养原创儿童文学新鲜力量

2014年,在中国出版集团支持下,人民文学出版社、天天出版社成立了曹文轩儿童文学艺术中心,这是国内首家以作家名字命名的全版权运营机构。十年来,出版了包括《曹文轩文集》、《火印》《穿堂风》《苏武牧羊》《谁带走了我爷爷》等相关图书逾150种,版权输出至法国、俄罗斯、丹麦等多个国家,并拥有多个舞台剧实现改编并持续上演。中心成立之际,将支持和鼓励中国儿童文学原创,发现和培养更多优秀人才作为重要内容。同年,曹文轩中心发起了第一届青铜葵花儿童小说奖征稿,面向全社会征集优秀稿件。迄今,“青铜葵花奖”已经举办五届小说奖和四届图画书奖评选,产生了《将军胡同》《摇啊摇,晃家船》《山芽儿》《哈桑的岛屿》《天上掉下一头鲸》《中秋节快乐》等一批优秀作品,持续为原创儿童文学输送新鲜力量。本届图博会期间,中国出版集团、人民文学出版社、天天出版社联合主办了“青铜葵花奖”颁奖典礼暨曹文轩中心十周年庆典。臧永清、吴良柱及出版方代表,曹文轩、徐坤、王泉根、贺绍俊、王林、郁蓉、陈香以及“青铜葵花奖”获奖作家参加了本次活动。活动现场回顾了曹文轩中心十

周年走过的历程,并为第四届、第五届青铜葵花小说奖和第三届、第四届青铜葵花图画书奖获奖作家作品颁奖。其中,小说作品《哈桑的岛屿》《鸬鹚河》等获第四届青铜葵花小说奖,《摩电车》《苍穹》《三羊开泰》等获第五届青铜葵花小说奖。《昆虫的色彩》《神奇动物哪里找》等获第三届青铜葵花图画书奖;《假如我们从没见过森林》《谁偷走了我的虾》等作品获第四届青铜葵花图画书奖。一直以来,以现实主义手法书写美丽乡村始终是不同代际的儿童文学作家持续发力的重要题材和领域。在云南出版集团晨光出版社主办,云南文山壮族苗族自治州文学艺术界联合会协办的“温暖现实的家”书写美丽家乡——长篇儿童小说《孔雀坝,我的家》《在希望的田野上》新书发布会”现场,杨蔚婷、王泉根、乔叶、《孔雀坝,我的家》作者李司平、《在希望的田野上》作者何南等十余位作家、出版人、阅读推广人共聚一堂,畅聊深厚乡情如何融入儿童文学创作的心得体会,探讨如何用文学作品书写美丽家乡,讲好中国故事,并围绕乡土文学、山乡巨变、儿童视角、儿童阅读等话题展开研讨交流。如何讲好少年儿童在新时代阳光照耀下茁壮成长的成长故事,如何温暖地呈现中国少年儿童当下的生活状态、思想情感、美丽梦想和新的精神风貌,是儿童文学作家、出版人和理论评论家需要深刻思考的重要问题。

进入“科技+创新”的信息化时代,青少年学习生活的内容和形式已经发生了重大改变,讲好科技故事、传递科学精神,也成为新时代原创儿童文学的重要主题之一。在由希望出版社出版的《星光少年》新书分享会活动现场,袁震宇、崔昕平、陈香、靳金龙、王琦、傅晓明和作者刷刷,围绕《星光少年》的科学精神、时代意义、主题书写等内容进行深入探讨。参会专家认为,《星光少年》着眼新时代科技创新少年的成长,丰富了青少年的科学阅读内容,起到了启智增慧、立德树人的作用,有助于传承科学家精神、爱国主义精神。刷刷表示,希望作品能在青少年读者心中种下科学的种子,激发他们树立勇攀科学高峰的远大志向。

让更多热气腾腾的中国文学作品走上世界舞台

通过版权输出,可以积极推动中国儿童文学的国际化进程,让中国的优秀原创少儿读物走向国门。图博会开幕当天,由山西出版传媒集团、希望出版社主办的“照亮希望童年 讲好中国故事”希望出版社原创品牌图书走出去对谈会举行。张之路、安武林、张怀存、孟昭勇、王琦、董润泽、傅晓明等专家学者,以及英国卡兹班出版集团高级编辑 Mariam 参加活动。嘉宾们对《老槐树的问候》《绿皮列车的窗口》以及已经推出英文版的《坐上秋天的火车》《小城流年》等“希望树·成长书系”以及“中国韵系列绘本”给予高度评价,围绕童年主题的重要性及意义、好童书应该是什么样的等话题各抒己见。本次对谈活动,是中英出版方、翻译者与童书作者一次真正的面对面对交流,图书国际版权的签订有助于促进中英读者对世界童年的认识和对中国传统文化的了解。接力出版社推出的“老街的童话”系列是青年漫画家袁峻创作的一套描写北京胡同生活的图画书,书中展现了老北京的风俗、纯真的童年记忆。在“老街的童话”系列图书越南版签约仪式上,越南文朗文化出版公司副执行董事武桥智媛与接

力出版社总编辑白冰签订了该系列越南语版权的输出合同,希望让更多的越南小朋友也能分享到这套书所传递的亲情、友情、温暖和梦想。

推介优秀原创童书版权,能够让外国读者了解当代中国人精神风貌,为全世界的孩子们开启一扇了解中国、认识中国、爱上中国的文化窗口。本次图博会期间,新蕾出版社主办了“梦想的力量——《我的世界》阅读分享暨版权推介会”。作者左啖、俄罗斯列宁格勒出版集团代表萨沙作为特邀嘉宾参加活动。这是一部以都市生活为背景,聚焦外卖骑手子女生活的现实题材儿童小说,活动现场,左啖分享了创作感悟,深情讲述了自己如何通过和外卖骑手的交流,深入了解他们的生活,从而创作出这部充满人文关怀的作品。萨沙分享了她的阅读感想:“《我的世界》不仅是一部关于中国外卖骑手子女生活的作品,更是一部展现中国式温暖、人性光辉和奋斗精神的佳作,相信通过版权输出能让更多外国读者了解中国。”同时,新蕾出版社还和读者出版社联合举办了“千年茶韵与新时代童书——《茶乡少年》阅读分享暨版权输出签约仪式”,范军、薛英昭、王先孟、马玉秀、焦娅楠,以及乌兹别克斯坦丝绸之路出版社总经理图利亚加诺夫·欧贝克、总编辑伊尔加舍夫·康德等人参会对谈。作者王一梅分享了她的创作经历,她谈到,自己看到茶农朋友在土地上耕耘,也看见他们面对自然灾害和生活挑战时表现出的勇敢和坚守,因此萌生了记录他们生活的冲动。伊尔加舍夫·康德表示,《茶乡少年》的意义在于通过儿童的视角,展示传统文化在现代社会中的地位和价值。通过他们的故事,读者能够感受到他们对传统文化的尊重和热爱,这种情感是跨越地域、跨越时代的。他说:“乌兹别克斯坦是爱茶的国家,我认为《茶乡少年》这本书,不仅属于中国,也属于乌兹别克斯坦,属于所有在丝绸之路上的国家。”

除了原创童书的版权输出,在本次图博会上还可以看到中国童书的外文版发布活动。由南京大学出版社携手北京奇想国文化发展有限公司(以下简称“奇想国”)共同举办的“《龙生九子》(俄文版)新书发布会”是中国古代民间传说“龙生九子”第一次以崭新面貌登上国际舞台,是中华文化“走出去”的一次成功实践,彰显了中华文化的独特魅力和广泛影响力。发布会现场,图书作者、出品人、阅读推广人及版权代理人共聚一堂,与现场观众热情互动,畅谈《龙生九子》及其俄文版背后的精彩故事。南京大学出版社总编辑石磊表示,《龙生九子》(俄文版)的顺利出版是出版社积极推动中俄文化交流与合作的重要成果,期望通过该书的出版,中俄两国人民之间的理解与友谊能够得到进一步深化。奇想国图书创始人黄晓燕表示,这本书不仅是一本图画书,更是一座文化交流的桥梁,希望通过这本书,能够让更多的外国小朋友了解并喜爱上中国的传统文化。俄罗斯萨莫卡特出版社总编辑叶卡捷琳娜·波塔波夫认为,中国神话与审视、思考世界哲学有着深层联系,《龙生九子》有着深厚的中国古典意蕴,不仅融合了传统与现代元素,更能启发人们从不同视角去审视世界。在俄文版译者纳塔利娅·阿列克桑德罗娃看来,《龙生九子》在俄罗斯市场上具有无可替代的地位,希望俄罗斯的小读者们能够像她一样,深深地爱上这本书,并因此对中国文化与艺术产生浓厚的兴趣。

做好童书策划与多语种出版工作

做好童书的国际共同策划和多语种同步出版,不仅对文化多样性、教育发展有所助益,而且对全球儿童的健康成长和审美提升有着积极影响。由广西出版传媒集团主办,接力出版社承办的第四届中国—东盟少儿出版阅读论坛在北京国际图书博览会期间举办。邹书林、郭义强、赵海云、贺迪、郭峰、潘文亚、王晓华、张艺兵等出版界领导,以及来自东盟国家的6家出版社、南亚国家的4家出版社和国内18家出版社代表齐聚一堂,共享文化出版信息,探讨未来合作的新路径、新方法和新模式。自2019年至今,接力—东盟少儿图书联盟已发展成为拥有14位来自东盟的联盟成员和3位来自南亚的观察员的合作交流平台。与会专家表示,希望以此为契机,建立跨国出版优秀互译合作机制,共同出版中国和东盟国家的优秀儿童文学作品,推动这些作品在各地的传播和交流,加强关于东南亚和“一带一路”国家儿童文学的研究。希望未来有更多来自东盟、南亚以及各个国家的优秀作家、画家、版权机构、出版机构和中国的少年儿童出版界合作,面向世界,讲好各个国家的故事,讲好亚洲的故事。

好的童书是没有国界的。俄罗斯有着悠久的历史 and 优秀的文化传统,俄罗斯儿童文学也是我国儿童文学的重要翻译对象。在接力出版社主办的“永恒的魅力——利哈诺夫新书发布暨‘俄罗斯金质童书’鉴赏会”活动现场,俄罗斯翻译学院执行院长叶甫盖尼·列兹尼琴科,散文家、社会活动家德米特里·利哈诺夫,俄罗斯儿童文学作家阿纳斯塔西娅·斯特罗金娜,以及曹文轩、朱自强、李宏梅、张洪波和主办方代表参会研讨。研讨会分为“利哈诺夫新书发布”以及“俄罗斯金质童书”鉴赏两部分,嘉宾们围绕“永恒的魅力”这一主题,共同探讨俄罗斯儿童文学之美。与会专家普遍认为,把世界当代儿童文学作品译介到中国,能够为中国儿童文学创作和出版提供借鉴,为少年儿童读者提供更多优质阅读资源。

原创童书既要注重中国文化的国际表达,也要注重优秀世界文化的本地化创作和同步出版,这种“你中有我”“我中有你”的国际合作出版方式成为本次图博会原创童书的新看点。一场别开生面的《小福尔摩斯》新书发布会暨快闪解谜行动吸引了众多读者、家长及媒体的目光。中国少年儿童新闻出版总社党委书记、董事长郭峰,总经理马兴,安德鲁·纳伯格联合国际有限公司总经理道格·华莱士、北京代表处首席代表黄家坤手持含有解谜线索的信封,经过紧张刺激的智力较量,嘉宾们成功解密,破译答案,共同打开了存放新书的密码箱。现场的读者们也参与了解谜挑战、侦探时装秀、留影角等一系列快闪活动,大家仿佛置身于福尔摩斯的世界之中,尽享解谜的乐趣。《小福尔摩斯》是中少总社最新出版的一套侦探推理类书籍,该系列约请来自《福尔摩斯》故乡的英国小说作者担纲创作,曾获国际大奖的插画作者绘制插图,并获得柯南·道尔官方产权会的认证支持,首次让中国人成为柯南·道尔世界的主角,讲述了来自中国的小侦探李理和他的搭档罗敏一起,用他们的勇敢和智慧,侦破了发生在英国的一系列案件的故事,是一套既有世界优秀文化因子,又有中国元素,能反映出新时代中国人的精神面貌和勇气、智慧的童书。

■纪念

他是银河一颗星

——常福生的童谣创作

□张呈富

作家的指点帮助,他的儿童诗和童谣越写越好,创作思路也越来越开阔,不断为孩子们提供了许多生动有趣、朗朗上口的好作品。

我们不妨先看两首描写家庭题材的,如《家》:“一手拉爸爸,一手拉妈妈。我用一双鞋,拉起一个家。一会儿叫爸爸,一会儿叫妈妈。我用甜嘴巴,温暖我的家。”这是一个懂事小孩“自说自话”的表白,短短几句,便勾勒出一幅一个三口之家幸福相处的温馨画面,不仅让孩子们读了感到轻松愉悦,大人们读了也倍感亲切。再看《小转盘》,转出的是什么味道:“过年过节大团圆,家里摆开圆台面。我把小转盘,转呀慢慢转,转到爷爷前,转到奶奶前,一盘一盘好小菜,先请老人尝鲜。”倡导文明礼仪,崇尚尊老敬老,历来是中华民族中百善孝为先的优良家风。眼前这个小孩的暖心动作,验证了这种优良家风正在一代新人中绵延传承,令人欣喜不已。

历来有“魔都”之称的上海,随着改革开放和经济建设不断深入发展,出现了“一天一个样,三年大变样”的翻天覆地的变化。因此,他笔下许多反映上海沧桑巨变的作品也随之应运而生,读了令人振奋,如描写高速公路的:“高速公

路像飘带,一飘飘到云天外。汽车呼呼带上过,比那流星闪得快。”赞美地下隧道的:“不是洞,不是桥,这是江底大隧道。路面宽又平,汽车穿梭跑。头上轮船嘟嘟响,眼睛看不到。身边江水哗啦啦,耳朵听不到。”再看他的《我是银河一颗星》:“这里有片高楼群,一到夜晚放光明。一扇窗户一盏灯,千盏万盏数不清。前后望,晶晶亮,上下瞧,亮晶晶。我家住在银河里,我是银河一颗星。”作者以自己居住的小区为背景,每到夜晚,华灯初上,放眼望去,仿佛置身于银河里琼楼玉阁的仙境之中,给人以无限的遐想。对于孩子们来说,同样会激发出他们丰富的想象力和对美好生活的热爱之情。

童谣是幼儿文学的一种形式,它的意义就源于作家对幼几生活的诗意把握和营造,因此是浸润童年最好的启蒙教材。童谣对于培养孩子们纯正高尚的道德情操,培养孩子们的美好情感,以及培养他们的心智和智力等,无不起着十分重要的作用。细读常福生的作品,不少是借景抒情、托物咏志之作,读了别有一番情趣,也让孩子们不同程度地受到这样或那样的认知和启迪。如《小竹笋》:“尖尖顶,细细身,我是一支



小竹笋。春风吹,春雨淋,冒出地面长不停。长得直,长得正,长成青竹把身挺。”从表面上看,作者是在描写小竹笋的自然本性和其刚劲挺拔的品行,实质是借此抒发少年的豪情壮志,歌颂孩子们沐浴在祖国阳光雨露下那种蓬勃向上、茁壮成长的蓬勃风貌。再看《我要开花》:“小种子,睡地上,挺挺胸,发了芽,伸伸手,张嘴巴,对着春姐姐,说句心里话:‘我要长大,我要开花。’”这里,借种子那种无畏无惧的自然本性来表现现实生活中孩子们那种争强好胜的天真性格,同时也借以告诫家长,特别是那些对孩子“控制欲”较强的家长,该放手时须放手,要让孩子有一定的成长空间,过度的控制或宠爱,势必给孩子带来成长中的烦恼,随之产生一种逆反心理。

当下的儿童文学园地里,不幸又少了一位孜孜不倦的辛勤耕耘者和奉献者。儿童文学作家常福生于2023年10月22日因病在上海离世,享年85岁。他一生矢志专一,致力于儿童文学创作,成绩斐然,硕果累累。先后发表儿童诗、童谣、小童话、小故事等1200多篇(首),出版诗集《会走路的蘑菇》《飞过海的龙》《春天的礼花》《有孩子的地方》,童话集《好斗的公鸡》《妈妈最爱讲的精彩童话》(四卷),综合合集《给孩子的礼花》,主编《新经典儿歌大全》。获得十余次全国生肖系列儿歌等比赛奖项,诗歌《牙齿亮晶晶》获全国儿童诗比赛三等奖,诗集《有孩子的地方》获第22届陈伯吹儿童文学奖。在他众多的儿童文学作品中,童谣是其中最重要的一部分,也是最亮眼和深受孩子们喜爱的一部分。

常福生原是一名人民教师,年轻时曾在小学任教数十年,后应聘在少年儿童出版社《娃娃画报》《儿童诗》编辑部工作。总体上来说,他的一生是在儿童世界和孩子们中间度过的。多姿多彩的儿童世界生活,为他提供了丰富的创作素材和养料,是取之不竭的活水源头。正如他所说:“有孩子的地方,就有欢笑;有孩子的地方,就有蹦跳;有孩子的地方,就有歌谣;有孩子的地方,就有创造。”回忆当初,由于“贵人”提携,使他走上了不平凡的儿童文学创作道路。儿童文学作家、原《小朋友》刊物主编董野为他打开了这扇神圣的大门,他的第一篇处女作就是在《小朋友》上发表,从此一发不可收,创作热情高涨,劲头十足。后在长期创作实践中,陆续得到任溶溶、金波、樊发稼、张继楼、王宜振等前辈

“我要长大,我要开花”,正是这种逆反心理的呼唤和呐喊。除此之外,他创作的《别夸我》也很有特色,曾引起社会和孩子的普遍关注,读来很有象征意义:“又送客,又运货,我奔火车功旁多。火车喀喀喀喀说:‘别夸我,别夸我,那是钢轨托着我。’钢轨闪着光亮说:‘别夸我,别夸我,那是枕木托着我。’枕木排着长队说:‘别夸我,别夸我,那是石子托着我。’石子大声回答说:‘别夸我,别夸我,大地妈妈托着我。’”

作品构思巧妙,类似绘声绘色的小童话。通过火车、钢轨、枕木和石子相互间的有趣对话,形象地诠释了团结与合作这样一个简单而又朴素的道理。世上万物都不是孤立存在的,而是你中有我、我中有你,不可或缺的有机整体。或者说,当一个人取得成功,为社会作出一定的贡献,都离不开众人的扶持和集体的帮助。因为,团结才有力量,合作才能共赢。同时,它还是一首充满激情的感恩之歌,感恩父母,感恩亲人,感恩老师。如今,生活在和平环境下的幸福下一代,离不开阳光的抚育和祖国的怀抱,每一个孩子都要懂得和学会感恩戴德,从小努力学本领,长大后报效祖国母亲,因此,这首童谣在当下读来仍然颇有深意。

常福生是我的朋友。他的诚实、宽容、淡泊的为人风范,有口皆碑。特别令人感动的是,他生前果断地办好了去世后眼角膜和遗体的捐献手续,为生命留下了“最后的馈赠”,这充分显示了他那可敬的高尚人格和无私的大爱精神。如今,斯人已逝,只能将这篇文章当作是对相处几十年诗友深切的缅怀和哀思,以告慰银河中那颗璀璨的明星。(作者系中国民协会员、出版社编辑)